

KARLOVY VARY
INT. FILM FESTIVAL
EAST OF THE WEST
COMPETITION

25. FILMFESTIVAL
COTTBUS



MIRLAN ABDYKALYKOW

HEAVENLY NOMADIC



PRODUZENT SADYK SCHER-MIJAS REZIE MIRLAN ABDYKALYKOW DREHBUCH AKTAN ARYM KUBAT ERNEST ABYDOSHAPAROW KAMERA TALANT AKYMBEKOW SZENEBILD ADIS SEITALIJEV
MUSIK MURSALI SHEJENBAJEV TONGESTALTUNG MURAT ADSHIJEV BAKYT MIJASALIJEV CO-PRODUZENT ALTYNAI KOITSCHUMANOWA ART DIRECTION AKTAN ARYM KUBAT SCHNITT ELDIAR MADAKIM MURAT ADSHIJEV
MIT SHIBEK BAKTYBEKOWA TAALAIKAN ABASOWA ANARA WASARKULOWA TABYLDY AKTANOW SHENISCH KANGELDIJEV MYRSA SUBANBEKOW

ARTWORK: CHRISTIANE JAGER



trigon-film

HEAVENLY NOMADIC

Sutak – Nomaden des Himmels – Nomades célestes
Mirlan Abdykalykow, Kirgisistan/Le Kirghizistan 2015

Eine Nomadenfamilie lebt mit ihren Pferden in der berausenden Natur Kirgisistans. Schaiyrs Mann ist einst im nahen Fluss ertrunken. Eine neue Liebe bahnt sich an, als der Meteorologe Jermek seine Mess-Station neben Schaiyrs Zuhause aufbaut. Erzählt im sanften Rhythmus des Nomadenlebens, nimmt uns Regisseur Mirlan Abdykalykow mit auf eine Zeitreise in das so leicht verwundbare Herz einer Familie und hinein in die traumhafte Natur.

Une histoire paisible, au milieu du décor sublime d'une vallée encore sauvage. Une famille qui perpétue des traditions et un mode de vie centenaire, mais consciente de leur fragilité. Cette sérénité n'est qu'apparente, les drames et les tensions affleurent. Premier film, *Nomades célestes*, nous fait pénétrer simplement dans un monde en voie de disparition.

Die Schönheit der Natur

Es gibt immer noch Orte auf dieser Welt, wo die Menschen in Harmonie mit Natur und Naturmythologien leben. Die Nomadenfamilie von Schaiyr lebt glücklich mit ihren Pferden in den kirgisischen Bergen, frei von den Bedürfnissen, die die moderne Bequemlichkeit uns vorgibt. In der Welt der 7-jährigen Enkelin Umsunai ist die Wirklichkeit mit den Legenden der sie umgebenden Natur fest verwoben, das schenkt ihr die Mittel, der Trauer um ihren verstorbenen Vater zu begegnen. Sie glaubt fest daran, dass er – wie es in einer der schönsten Legenden erzählt wird – in einen Steinkauz verwandelt wurde, der seine Kreise über den Gipfeln zieht.

Als ihr Bruder aus der Stadt zurückkehrt, saugt sie gierig Einzelheiten aus dem urbanen Studentenleben auf. In den Ohren der Grosseltern scheinen diese Geschichten Vorboten einer Entfremdung zu sein. Als sie sich neu verliebt, kann sich auch Umsunais Mutter Schaiyr kaum vorstellen, diese Welt der Stille zurückzulassen. Für das in die Jahre gekommene Hirtenpaar wirkt das Baugerät, das auf den Wiesen auftaucht, wie ein dunkles Omen. Mit jedem Stück Natur, das langsam verschwindet, scheint sich auch ein Stück ihrer Seele zu verflüchtigen. Mirlan Abdykalykow

wurde 1982 geboren und ist seit seinem achten Lebensjahr auch in der Filmstadt zu Hause. In drei Filmen, bei denen sein Vater Aktan Regie führte, spielte er die Hauptrolle, darunter in *Beshkempir* (Der Adoptivsohn), den trigon-film im Kino und auf DVD herausgebracht hat. Mirlan Abdykalykow bietet uns hier eine poesievolle Ode an die Schönheit der Natur und besticht in der sanften Erzählweise.

Mitwirkende/Fiche technique

Regie/Réalisation: Mirlan Abdykalykow
Drehbuch/Scénario: Mirlan Abdykalykow, Aktan Arym Kubat, Ernest Abydshaparow
Schnitt/Montage: Murat Adshijew, Eldiar Madakim
Kamera/Image: Talant Akynbekov
Musik/Musique: Mursali Shejebajew
Ton/Son: Murat Adshijew, Bakyt Nijasalijew
Ausstattung/Décor: Adis Seitalijew
Produktion/Production: Aitysh Film, Altynai Koitschumanowa, Sadyk Scher-Nijas
Sprache/Langue: Kirgisisch/kirghize d/f
Dauer/Durée: 81 min.

Darstellende, Rollen/Fiche artistique

Taalaikan Abasowa, Schaiyr
Tabyldy Aktanow, Tabyldy
Shibek Baktybekowa, Umsunai
Shenisch Kangelidijew, Jermek



La famille de la vallée perdue

Trois générations d'une même famille vivent dans une yourte plutôt spacieuse au milieu d'une vallée herbeuse entourée de sommets enneigés. Shaiyr, veuve encore jeune et cavalière chevronnée, s'occupe du troupeau de chevaux, entourée des parents de son mari, mort noyé alors qu'il essayait de sauver un poulain, et de sa petite fille Umsunai. Son fils aîné, Ulan, étudie l'architecture à la ville et ne revient que pour les vacances. Une station météo se trouve également dans le voisinage, occupée par Ermek, célibataire dans la quarantaine. La grand-mère, Karachach, s'en méfie depuis qu'il montre un goût prononcé pour le lait de jument que trait Shaiyr. C'est que la veuve est toujours attirante et Ermek lui-même ne la laisse pas indifférente.


Les journées s'écoulent dans ce vaste décor magnifiquement peint par Talant Akynbekov dont les cadres larges rendent bien le côté imposant. La caméra à hauteur d'homme souligne la symbiose des personnages avec le paysage, ils ne sont pas petits, ils sont. Peu de mots sont prononcés, mais les regards échangés en disent plus que de longs dialogues. Ce sont d'ailleurs eux qui expriment les tensions qui traversent le groupe, car tensions il y a – entre Shaiyr et sa belle-mère, entre la première et Ermek, mais pas pour les mêmes raisons.

Par-dessus tout, la tension créée par la menace pesant sur un monde appelé inéluctablement à disparaître et qui se concrétise avec l'arrivée d'un bulldozer vorace balafrant le sol. Et cette fois, l'homme est minuscule et sans défense. Il n'y a pas de nostalgie dans *Nomades célestes*, juste une observation chaleureuse et empathique de la fin d'un mode de vie. Avec son premier film, Mirlan Abdykalikov nous offre une ode poétique qui subjugué par la beauté de ses images et la simplicité des émotions qui s'y expriment.

Martial Knaebel



trigon-film
Limmatauweg 9
5408 Ennetbaden
056 430 12 30
info@trigon-film.org
www.trigon-film.org

 Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Direktion für Entwicklung
und Zusammenarbeit DEZA

 Loterie Romande

kanton **glarus**  **SWISSLOS**
Kulturfonds

trigon-film – die andere Kinodimension
Filme, DVDs, Online-Kino, Publikationen
aus Asien, Afrika, Lateinamerika

L'autre dimension cinématographique
Films, DVD, cinéma en ligne, publications
d'Afrique, d'Asie et d'Amérique latine